

**REPUBLIKA HRVATSKA**

**ISTARSKA ŽUPANIJA**

**Upravni odjel za poljoprivredu,  
šumarstvo, lovstvo, ribarstvo i vodoprivredu**

Tel.: 052/452-473, Fax 052/452-474

E-mail: poljoprivreda@istra-istria.hr

POREČ, O. M. Tita 4, p.p. 20.

KLASA: 910-01/08-01/01

URBROJ:2163/1-03/1-08-7

Poreč, 15. siječnja 2008.

***Poglavarstvo Istarske županije  
Predsjednik g. IVAN JAKOVČIĆ  
Flanatička 29, 52 100 Pula***

***Predmet:*** Prijedlog Odluke o osnivanju Evaluacijske komisije za provedbu postupka nadmetanja za ugovaranje usluge prevođenja pisanog materijala u sklopu međunarodnog projekta "AMAMO"

Poštovani,

Molimo Vas da navedeni Predmet uvrstite u Dnevni red naredne sjednice Poglavarstva Istarske županije radi rasprave i usvajanja .

S poštovanjem,

Pročelnik Upravnog odjela

Milan Antolović

Na temelju odredbi članka 59. i 77. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije", broj 9/06 - pročišćeni tekst), Poglavarstvo Istarske županije na sjednici održanoj dana \_\_\_\_\_ 2008. godine donosi slijedeću

## O D L U K U

### o osnivanju Evaluacijske komisije za provedbu postupka nadmetanja za ugovaranje usluge prevođenja pisanog materijala u sklopu međunarodnog projekta "AMAMO"

1. Pristupa se provedbi postupka nadmetanja za ugovaranje usluge prevođenja pisanog materijala u sklopu međunarodnog projekta AMAMO – " Through the sea and the mountains" , financiranog u okviru Novog programa za susjedstvo (INTERREG/CARDS/PHARE).

Naručitelj	Istarska županija - Županijsko Poglavarstvo
Sjedište i adresa	Pula, Flanatička 29
Matični broj	0567167
Evidencijski broj nabave	A/AZ/2-2-A-2
Predmet postupka nabave	Ugovaranje usluga prevođenja pisanog materijala u sklopu međunarodnog projekta AMAMO – " Through the sea and the mountains"
Način provedbe postupka nabave	Provedba postupka nabave sukladno odredbama Praktičnog vodiča ugovornih postupaka za vanjske aktivnosti Europske zajednice - Practical Guide to contract procedures for European Communities external actions.
Rok provedbe predmeta nabave	Proračunska 2008. godina
Planirana vrijednost nabave	7.800,00 eura ( prema službenom mjesečnom tečaju inforeura objavljenom na službenim stranicama EU )
Način i uvjeti plaćanja	U roku od 90 dana od dana odobrenja projektnog izvještaja od strane Naručitelja usluga
Način osiguranja financijskih sredstava	Projekt je sufinanciran sredstvima Europske Unije, a plaćanja će se izvršiti sa proračunske pozicije 353 Upravnog odjela za poljoprivredu, šumarstvo, lovstvo, ribarstvo i vodoprivredu Istarske županije, u skladu sa stavkom odobrenom budžetom Projekta , odnosno Ugovora o Grantu br. 2005-0017-634023, <b>pod brojem 5.5.1. – Prevođenje pisanog materijala</b>

2. Za pripremu i provedbu postupka nabave osniva se Evaluacijska komisija u sastavu:
  - Milan Antolović, predsjednik Evaluacijske komisije,
  - Igor Jurčić, tajnik Evaluacijske komisije,
  - Slavica Benčić-Kirać, članica Evaluacijske komisije.
  - Aleksandra Dušić Širol, članica Evaluacijske komisije,
  - Sanja Labinjan, članica Evaluacijske komisije
  
3. Zadaća je Evaluacijske komisije iz točke 2. ove Odluke provedba postupka tehničke i financijske evaluacije svih ponuda i donošenje odluke o odabiru ekonomski najprihvatljivije ponude, procjenjujući financijski, profesionalni i tehnički kapacitet ponuditelja, usklađenost ponude sa tehničkim specifikacijama, te tehničku prihvatljivost ponude.
  
4. Rok za provedbu ove Odluke je 60 dana od dana donošenja
  
5. Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja

Klasa:

Urbroj:

Poreč, \_\_\_\_\_ 2008.

REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
POGLAVARSTVO

Predsjednik  
Poglavarstva Istarske županije  
Ivan Jakovčić

*Dostaviti:*

1. *Članovima Evaluacijske komisije,*
2. *Pismohrana, ovdje.*

## OBRAZLOŽENJE

### I. PRAVNI TEMELJ ZA DONOŠENJE AKTA

Pravni temelj za donošenje ovog akta sadržan je u članku 59. Statuta Istarske županije ("Službene novine Istarske županije", broj 9/06 - pročišćeni tekst), kojim je propisana nadležnost Županijskog poglavarstva kao izvršnog tijela Istarske županije.

Prema članku 77. Statuta Istarske županije Poglavarstvo donosi odluke, preporuke, rješenja, zaključke, upute i naputke, te daje autentično tumačenje akata koje donosi.

### II. OSNOVNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU OVIM AKTOM I POSLJEDICE KOJE NASTAJU NJEGOVI DONOŠENJEM

Ovim aktom uređuje se sadržaj Odluke o provedbi postupka nabave usluge prevođenja pisanog materijala u sklopu međunarodnog projekta AMAMO – "Through the sea and the mountains", financiranog u okviru Novog programa za susjedstvo (INTERREG/CARDS/PHARE), te se imenuje Evaluacijska komisija za pripremu i provedbu postupka nabave sukladno odredbama Praktičnog vodiča ugovornih postupaka za vanjske aktivnosti Europske zajednice - Practical Guide to contract procedures for European Communities external actions (dostupan na službenim Internet stranicama Europske Unije [http://ec.europa.eu/comm/europeaid/tender/practical\\_guide\\_2006/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/comm/europeaid/tender/practical_guide_2006/index_en.htm)).

Predmet nabave je ugovaranje usluga prevođenja pisanog materijala u sklopu međunarodnog projekta AMAMO – "Through the sea and the mountains". Predlaže se da se nadmetanje provede primjenom odredbi Praktičnog vodiča ugovornih postupaka za vanjske aktivnosti Europskih zajednica - Practical Guide to contract procedures for European Communities external actions.

Prema pravnom mišljenju Ureda za javnu nabavu Vlade Republike Hrvatske Klasa: 053-02/07-01/382; Urbroj: 50440-02/6-07-02 od 11. listopada 2007. godine, a sukladno odredbi članka 6. stavak 1. točka 2. Zakona o javnoj nabavi ("Narodne novine", broj 117/01 i 92/05) i sadržaju Ugovora o dodjeli financijskih sredstava za realizaciju projekta AMAMO – "Through the sea and the mountains", potpisanog od župana Istarske županije Ivana Jakovčića, Direktorice Središnje jedinice za financiranje i ugovaranje Vladimire Ivandić i Vincenta Degerta, šefa Delegacije Europske komisije u Republici Hrvatskoj, postupak nabave provest će se prema pravilima Praktičnog vodiča ugovornih postupaka za vanjske aktivnosti Europskih zajednica - Practical Guide to contract procedures for European Communities external actions.

Praktičnim vodičem ugovornih postupaka za vanjske aktivnosti Europskih zajednica - Practical Guide to contract procedures for European Communities external actions, **propisano je da se Evaluacijska komisija za pripremu i provedbu postupka nabave gore navedene vrijednosti sastoji od predsjednika, tajnika i tri člana, koji provode postupak evaluacije pristiglih ponuda i donose odluku o odabiru ekonomski najprihvatljivije ponude**, procjenjujući financijski, profesionalni i tehnički kapacitet ponuditelja, usklađenost ponude sa tehničkim specifikacijama, te tehničku prihvatljivost ponude.

Evaluacijsko izvješće i ostala dokumentacija u postupku nadmetanja dostavljaju se na uvid u Upravu za integrirani regionalni razvoj, Odjel za prekograničnu suradnju pri Ministarstvu mora, turizma, prometa i razvitka i Središnju jedinicu za financiranje i ugovaranje, uz ex-ante kontrolu Delegacije Europske komisije.

### III. FINANCIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU AKTA

Projekt je sufinanciran sredstvima Europske Unije, a plaćanja će se sukladno Proračunu Istarske županije za 2008. godinu izvršiti sa odgovarajuće proračunske pozicije Upravnog odjela za poljoprivredu, šumarstvo, lovstvo, ribarstvo i vodoprivredu Istarske županije, a koja je sukladna stavci odobrenoj budžetom Projekta , odnosno Ugovora o Grantu br. 2005-0017-634023, **pod brojem 5.5.1. – Prevođenje pisanog materijala.**

### IV. PRAVNO MIŠLJENJE UREDA ZA JAVNU NABAVU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

U pravitku se dostavlja pravno mišljenje Ureda za javnu nabavu Vlade Republike Hrvatske Klasa: 053-02/07-01/382; Urbroj: 50440-02/6-07-02 od 11. listopada 2007. godine

### V. TEKST PRIJEDLOGA AKTA

U pravitku se dostavlja tekst predmetne Odluke.